



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

E/C.12/FRA/CO/3  
9 June 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**КОМИТЕТ ПО ЭКОНОМИЧЕСКИМ, СОЦИАЛЬНЫМ  
И КУЛЬТУРНЫМ ПРАВАМ**

Сороковая сессия

28 апреля-16 мая 2008 года

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-  
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЯМИ 16 И 17 ПАКТА**

**ФРАНЦИЯ**

**Заключительные замечания Комитета по экономическим, социальным  
и культурным правам**

1. Комитет по экономическим, социальным и культурным правам рассмотрел третий периодический доклад Франции об осуществлении Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах (E/C.12/FRA/3) на своих 3, 4 и 5-м заседаниях, состоявшихся 29 и 30 апреля 2008 года (E/C.12/2008/SR.3-5), и принял на своем 26-м заседании, состоявшемся 16 мая 2008 года, следующие заключительные замечания.

**А. Введение**

2. Комитет приветствует представление третьего периодического доклада Франции и письменных ответов на его перечень вопросов (E/C.12/FRA/Q/3/Add.1). Комитет также с удовлетворением отмечает открытый и конструктивный диалог с делегацией государства-участника в составе представлявших различные государственные ведомства экспертов в различных областях, охватываемых Пактом, а также ответы делегации на вопросы Комитета.

## **В. Позитивные аспекты**

3. Комитет признает усилия, предпринимаемые государством-участником с момента принятия в июле 1998 года Закона о борьбе с социальной изоляцией, нацеленного на борьбу с социальной изоляцией и призванного гарантировать лицам из числа уязвимых и социально незащищенных групп населения равные возможности в области занятости, обеспечения жильем, здравоохранения и доступа к культурной жизни.
4. Комитет приветствует создание в соответствии с законом № 2004/1486 от 30 декабря 2004 года независимого Высшего совета по борьбе с дискриминацией и вопросам равенства (ХАЛДЕ) (Haute autorité de lutte contre les discriminations et pour l'égalité).
5. Комитет приветствует введение в действие в соответствии с законом № 2006/457 от 21 апреля 2006 года Договора об интеграции в социальную жизнь (ДИСОЖ, contrat d'insertion dans la vie sociale), призванного расширить возможности трудоустройства для молодых людей, не имеющих квалификации и проживающих в "особых городских зонах" (ОГЗ, zones urbaines sensibles).
6. Комитет приветствует принятие закона № 2006/399 от 4 апреля 2006 года, который способствует укреплению мер профилактики и ужесточению наказания за насилие, совершенное в семье или в отношении детей, и доводит до 18 лет минимальный установленный законом возраст вступления в брак для девушек.
7. Комитет с удовлетворением отмечает тот факт, что закон № 2003/239 от 18 марта 2003 года заложил всеобъемлющую правовую основу для борьбы с торговлей людьми и другими формами современного рабства.
8. Комитет приветствует признание в соответствии с законом № 2007/290 от 5 марта 2007 года права на достаточное жилище в качестве подлежащего незамедлительному исполнению судебными и административными органами.
9. Комитет приветствует усилия государства-участника по профилактике злоупотребления алкоголем и табаком, в том числе принятие Плана профилактических мер в отношении пагубных привычек на 2007-2011 годы и введение запрета на курение во всех общественных местах с 1 января 2008 года.

### **С. Факторы и трудности, препятствующие осуществлению Пакта**

10. Комитет отмечает отсутствие каких-либо значительных факторов и трудностей, препятствующих эффективному осуществлению Пакта во Франции.

### **Д. Основные вопросы, вызывающие обеспокоенность**

11. Комитет сожалеет о том, что в связи с недостатком в докладе государства-участника представляемых в разбивке по годам статистических данных о конкретных результатах различных законодательных и политических мер, принятых государством-участником, Комитет не смог в полной мере оценить достигнутый в государстве-участнике прогресс и трудности в деле осуществления Пакта.

12. Комитет выражает сожаление в связи с тем, что в 2007 году государство-участник выделило лишь 0,39 % валового внутреннего продукта (ВВП) на официальную помощь в целях развития (ОПР) притом, что установленный Организацией Объединенных Наций для промышленно развитых стран уровень ОПР составляет 0,7 % ВВП. Кроме того, Комитет выражает сожаление в связи с тем, что выделять 0,7 % ВВП для целей международного сотрудничества планируется уже не в 2012, а в 2015 году.

13. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что женщины, принадлежащие к расовым, этническим и национальным меньшинствам и проживающие в ОГЗ, в частности матери-одиночки, сталкиваются с многочисленными видами дискриминации и трудностями в получении доступа к рабочим местам, системам социального страхования и социальным услугам, жилью, услугам в области здравоохранения и образованию.

14. Комитет по-прежнему обеспокоен высоким уровнем безработицы среди женщин, в особенности женщин, принадлежащих к расовым, этническим и национальным меньшинствам, сохраняющейся разницей в оплате труда мужчин и женщин и незначительной долей женщин на руководящих должностях во многих сферах как в государственном, так и в частном секторах, несмотря на различные законодательные и политические меры, принятые государством-участником в целях обеспечения равенства мужчин и женщин, включая Закон о равенстве вознаграждения мужчин и женщин от 23 марта 2006 года.

15. Комитет сохраняет обеспокоенность по поводу того, что, несмотря на принятые государством-участником меры по расширению возможностей трудоустройства для молодежи, уровень безработицы среди молодежи, хотя и снизился в 2007 году с 22 до 18%, по-прежнему значительно выше средних показателей.

16. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что фактическая дискриминация в отношении представителей расовых, этнических и национальных меньшинств, в особенности лиц из стран Магриба, Турции и "черной Африки, все еще широко распространена, несмотря на принимаемые государством-участником меры по борьбе с дискриминацией в области занятости, включая принятие Хартии о многообразии в предпринимательстве и использование "проверки на дискриминацию" в качестве допустимого доказательства дискриминационного поведения в суде.

17. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что в результате широкого использования срочных трудовых договоров, договоров о временной и частичной занятости большое число трудящихся, в особенности молодых людей, родителей-одиночек и лиц без квалификации, не имеет гарантий занятости и получает минимальную межпрофессиональную зарплату роста (СМИК, *salairе minimum interprofessionnel de croissance*), которая не обеспечивает им и их семьям достаточного уровня жизни. Особую обеспокоенность Комитета вызывает чрезвычайно высокая доля женщин среди трудящихся, работающих по договорам о временной и частичной занятости и на низкооплачиваемых работах.

18. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что законодательство, нацеленное на расширение возможностей трудоустройства инвалидов (закон № 102/2005 от 11 февраля 2005 года), выполняется неэффективно, а уровень безработицы среди инвалидов по-прежнему в три раза превышает средние показатели безработицы.

19. Комитет отмечает, что, хотя насилие в отношении супругов или партнеров может считаться отягчающим обстоятельством при совершении некоторых преступлений, предусмотренных Уголовным кодексом, бытовое насилие все еще не рассматривается в качестве отдельного преступления в соответствии с уголовным законодательством государства-участника. Комитет также отмечает, что, несмотря на усилия государства-участника по информированию общественности об этом явлении, о значительном числе случаев бытового насилия, совершаемого супругами или партнерами, по-прежнему не сообщается в полицию, и это представляет проблему.

20. Комитет по-прежнему обеспокоен масштабами нищеты в государстве-участнике, а также тем, что для многих людей единственным источником средств к существованию является социальное пособие.

21. Комитет глубоко обеспокоен тем, что непропорционально большая доля лиц, принадлежащих к расовым, этническим и национальным меньшинствам, в особенности трудящихся-мигрантов и иммигрантов, проживает в неблагополучных жилых районах с

многоэтажной низкокачественной застройкой, находящейся в плохом состоянии, имеет ограниченные возможности трудоустройства, не имеет достаточного доступа к услугам в области здравоохранения и общественному транспорту, вынуждена пользоваться школами, не получающими достаточного финансирования, и часто становится жертвой преступности и насилия.

22. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что, несмотря на усилия государства-участника, по-прежнему велико число лиц и семей, проживающих в не соответствующем стандартам жилье в небезопасных, нездоровых и не отвечающих требованиям гигиены условиях.

23. Обеспокоенность Комитета по-прежнему вызывает недостаток социального жилья для семей с низкими доходами и продолжающийся рост стоимости аренды на рынке частного жилья, несмотря на усилия государства-участника по расширению социального жилого фонда.

24. Комитет с обеспокоенностью отмечает постоянную фактическую дискриминацию в отношении цыган и странствующих лиц в жилищной сфере, что выражается в недостатке оснащенных всеми необходимыми средствами стоянок для их караванов и не соответствующих стандартам условиям жизни во многих местах стоянок, отведенных местными властями, зачастую расположенных вдали от жилых районов в местах, где отсутствует основная инфраструктура и надлежащие экологические условия.

25. Комитет по-прежнему серьезно обеспокоен числом бездомных в государстве-участнике, несмотря на усилия государства-участника по увеличению числа временных приютов и усовершенствованию механизмов оказания помощи бездомным. Комитет, в частности, отмечает, что число временных приютов недостаточно для удовлетворения растущих потребностей и что прогресс в деле содействия социальной реинтеграции бездомных по-прежнему недостаточен.

26. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что, несмотря на введение всеобщего медицинского страхования (ВМС) в июле 1999 года, лица, принадлежащие к социально незащищенным и маргинальным группам, таким как просители убежища, не имеющие документов трудящиеся-мигранты и члены их семей, до сих пор испытывают трудности в получении доступа к медицинским учреждениям, товарам и услугам вследствие недостаточной информированности о своих правах, сложностей с соблюдением административных формальностей, таких как продолжительное проживание на территории государства-участника на законных основаниях, а также языкового барьера.

27. Комитет по-прежнему серьезно обеспокоен высокими показателями самоубийств в государстве-участнике, в особенности среди людей в возрасте от 15 до 44 лет, несмотря на различные планы и стратегии, принятые государством-участником в целях борьбы с этим явлением.

28. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что, несмотря на усилия государства-участника по устранению социально-экономического неравенства в сфере образования, между учащимися-французами и учащимися, принадлежащих к расовым, этническим и национальным меньшинствам, сохраняется значительное неравенство в уровне учебной успеваемости и показателях отсева.

29. Комитет по-прежнему серьезно обеспокоен недостаточным официальным признанием меньшинств на территории государства-участника. Если говорить, в частности, о культурных правах, то Комитет также отмечает с обеспокоенностью, что некоторые из этих прав не соблюдаются, например право пользоваться языком какого-либо меньшинства, которое может осуществляться только совместно с другими представителями этого меньшинства.

30. Комитет с обеспокоенностью отмечает, что государство-участник не предприняло достаточных усилий для сохранения и пропаганды региональных языков и культур и языков и культур меньшинств. Комитет также отмечает, что вследствие того, что региональные языки и языки меньшинств не признаны официально, неуклонно снижается число носителей этих языков.

### **Е. Предложения и рекомендации**

31. Комитет просит государство-участник представить в следующем периодическом докладе статистические данные по годам за последние пять лет о практических результатах мер, принятых государством-участником для осуществления Пакта на национальном уровне, в разбивке по возрасту, полу, происхождению и, по мере возможности, проживанию в городах или сельской местности.

32. Комитет рекомендует государству-участнику увеличить объем оказываемой им официальной помощи в целях развития до 0,7% ВВП, как это было согласовано главами государств и правительств на Международной конференции по финансированию развития, состоявшейся в Монтеррее, Мексика, 18-22 марта 2002 года.

33. Комитет рекомендует государству-участнику принять все надлежащие меры, включая временные специальные меры там, где это необходимо, для борьбы со всеми

формами дискриминации в отношении женщин, принадлежащих к расовым, этническим и национальным меньшинствам, проживающих в ОГЗ, в особенности матерей-одиночек, с тем чтобы обеспечить им равные возможности трудоустройства, доступ к социальному страхованию и услугам, жилью, здравоохранению и образованию.

34. Комитет рекомендует государству-участнику принять все надлежащие меры, включая временные специальные меры, там, где это необходимо, для пропаганды равенства мужчин и женщин, повышения уровня занятости среди женщин, сокращения разницы в оплате труда женщин и мужчин и увеличения доли женщин на руководящих должностях как в государственном, так и в частном секторе.

35. Комитет призывает государство-участник наращивать усилия по расширению возможностей трудоустройства для молодежи, в особенности лиц, не имеющих квалификации, и лиц, проживающих в ОГЗ, принимая специальные целевые меры, включая профессиональную подготовку, профессиональное ориентирование и введение налоговых льгот для компаний, принимающих на работу молодежь.

36. Комитет рекомендует государству-участнику и впредь укреплять институционально-правовые механизмы по борьбе с расовой дискриминацией в сфере занятости и обеспечению равных возможностей трудоустройства для лиц, принадлежащих к расовым, этническим и национальным меньшинствам.

37. Комитет рекомендует государству-участнику принять все необходимые меры для борьбы со структурной безработицей и максимально ограничить использование договоров временной занятости, благодаря которым фирмам выгодно нанимать представителей уязвимых групп, таких как молодежь, родители-одиночки и лица, не имеющие квалификации. Комитет также рекомендует, чтобы такие договоры заключались лишь в случаях, предусмотренных действующим законодательством, при условии предоставления лицам, работающим по таким договорам, достаточных гарантий, позволяющих им беспрепятственно пользоваться правом на достаточный уровень жизни, а также трудовыми правами, предусмотренными статьями 6 и 7 Пакта.

38. Комитет рекомендует, как и в своем замечании общего порядка № 5 (от 1994 года) о лицах с какой-либо формой инвалидности, чтобы государство-участник приняло все надлежащие меры для обеспечения инвалидам равных возможностей для занятия производительной и приносящей доход трудовой деятельностью как в "защищенных" учреждениях, так и в сфере открытого найма. Комитет просит государство-участник в следующем периодическом докладе представить информацию об успехах в выполнении

закона № 102/2005 от 11 февраля 2005 года, обязывающего компании со штатом более 20 сотрудников нанимать 6% штата из числа инвалидов.

39. Комитет рекомендует государству-участнику принять конкретный закон, квалифицирующий бытовое насилие в качестве преступления. Комитет также рекомендует государству-участнику активизировать усилия по информированию общественности о серьезности этого правонарушения и о механизмах, которые имеются в распоряжении жертв бытового насилия, в частности путем проведения целевых разъяснительных кампаний, адресованных наиболее уязвимым группам женщин, включая женщин, прибывших из стран за пределами Европы, и женщин с низким уровнем образования.

40. Комитет рекомендует государству-участнику активизировать усилия по борьбе с нищетой, в том числе путем введения и в других департаментах пособия в рамках активной солидарности (ПАС, *revenu de solidarité active*), в настоящее время опробуемого в 34 департаментах и призванного заменить некоторые минимальные социальные выплаты, а именно минимальный социальный доход (МСД, *revenu minimum d'insertion*), пособие одинокому родителю (ПОР) и премию за работу (ПР). Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику осуществлять контроль за исполнением мер, призванных обеспечить эффективное удовлетворение потребностей бедняков.

41. Комитет настоятельно призывает государство-участник принимать все надлежащие меры, проводя постоянные консультации с заинтересованной частью населения, для сокращения масштабов такого явления, как сегрегация населения по расовому, этническому и национальному признаку, а также его отрицательного воздействия на условия жизни подвергающихся сегрегации лиц и групп. Комитет в особенности рекомендует государству-участнику принять все надлежащие меры, для того чтобы:

а) улучшить жилищные условия и условия жизни в районах, население которых сегрегировано в настоящее время по расовому признаку, путем содействия ремонту существующего жилого фонда и развитию инфраструктуры, расширения доступа населения к услугам и занятости;

б) поддержать строительство нового государственного жилого фонда за пределами бедных районов, население которых сегрегировано по расовому признаку;

в) обеспечить эффективное соблюдение действующего законодательства по борьбе с дискриминацией в жилищной сфере, в том числе с дискриминационной практикой со стороны субъектов частного сектора.

42. Комитет просит государство-участник представить в следующем периодическом докладе подробную информацию о выполнении Рамочного закона о планировке и реконструкции городов от августа 2003 года, призванного активизировать работу по перестройке наиболее ветхих районов.
43. Комитет рекомендует государству-участнику активизировать работу по укреплению нормативно-правовых рамок борьбы с таким явлением, как не соответствующий стандартам жилой фонд с небезопасными, нездоровыми и не отвечающими требованиям гигиены условиями жизни, с тем чтобы улучшить условия жизни в субсидируемых жилых комплексах и содействовать обновлению частного жилого фонда его владельцами.
44. Комитет рекомендует государству-участнику с учетом замечания общего порядка № 4 (от 1991 года) о праве на достаточное жилище принять все надлежащие меры для обеспечения доступа к достаточному жилью для семей с низким доходом, среди прочего, путем выделения достаточных ресурсов для расширения фонда социального жилья и предоставления соответствующих форм финансовой поддержки, таких, как субсидии на аренду, которые позволят семьям с низким доходом арендовать достаточное жилье на рынке частного жилья.
45. Комитет настоятельно призывает государство-участник принять все надлежащие меры для того, чтобы обеспечить соблюдение закона № 2000/614 от 5 июня 2000 года, обязывающего местные власти отводить для стоянки караванов цыган и странствующих лиц места, оснащенные всем необходимым и расположенные в районах, которые пригодны для жизни в городских условиях. Комитет просит государство-участник представить в следующем периодическом докладе подробную информацию, в том числе представленные в разбивке статистические данные, об успехах в выполнении закона № 2000/614.
46. Комитет рекомендует государству-участнику провести обновленное национальное обследование для оценки числа бездомных в государстве-участнике. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику принять все надлежащие меры как для увеличения числа учреждений, принимающих бездомных (в том числе временных приютов, общежитий, приемных центров и центров социальной реабилитации и пансионатов), так и для улучшения условий в них, а также выработать соответствующую политику и программы для расширения возможностей бездомных в плане социальной реинтеграции.
47. Комитет настоятельно призывает государство-участник, как и в замечании общего порядка № 14 (от 2000 года) о праве на наивысший достижимый уровень здоровья, принять все надлежащие меры для обеспечения лицам, принадлежащим к социально

незащищенным и маргинальным группам, таким, как просители убежища, не имеющие документов трудящиеся-мигранты и члены их семей, доступа к соответствующим медицинским учреждениям, товарам и услугам.

48. Комитет рекомендует государству-участнику активизировать усилия по выявлению причин самоубийств в целях разработки эффективных мер по предотвращению самоубийств среди представителей особо уязвимых групп, включая молодежь, гомосексуалистов, лиц, злоупотребляющих алкоголем и наркотиками, заключенных и пожилых людей. Комитет просит государство-участник включить в следующий периодический доклад статистические данные, представленные в разбивке по возрасту и полу, о числе лиц, совершивших попытки самоубийства, а также информацию об успехах в реализации различных планов и стратегий по предотвращению самоубийств.

49. Комитет рекомендует государству-участнику принять все надлежащие меры по сокращению неравенства в плане учебной успеваемости между учащимися французами и учащимися из числа представителей расовых, этнических и национальных меньшинств в сфере образования, среди прочего, путем более активного обучения французскому языку учащихся, недостаточно хорошо владеющих им, и недопущения чрезмерно высокой концентрации учащихся из числа представителей различных меньшинств в классах для детей, имеющих трудности с обучением. Кроме того, Комитет рекомендует государству-участнику провести дальнейшие обследования для установления связи между учебной успеваемостью и социальным окружением для выработки эффективных стратегий сокращения непропорционально высокого показателя отсева учащихся из числа меньшинств.

50. Комитет, принимая во внимание, что признание меньшинств или коллективных прав считается несовместимым с Конституцией государства-участника, хотел бы подчеркнуть, что принципа равенства перед законом и запрета дискриминации не всегда достаточно для обеспечения равного и эффективного осуществления прав человека, в частности, экономических, социальных и культурных прав, представителями меньшинств. Поэтому Комитет рекомендует государству-участнику рассмотреть возможность изменения его позиции в отношении признания меньшинств в соответствии с Конституцией и официально признать необходимость защиты культурного разнообразия всех меньшинств в пределах юрисдикции государства-участника в соответствии с положениями статьи 15. В этой связи Комитет повторяет сформулированную в предыдущих заключительных замечаниях (E/C.12/1/Add.72, пункт 25) рекомендацию государству-участнику а) снять его оговорку в отношении статьи 27 Международного пакта о гражданских и политических правах и б) рассмотреть возможность ратификации Рамочной конвенции

Совета Европы о защите национальных меньшинств, а также Европейской хартии о региональных языках и языках меньшинств.

51. Комитет повторяет сформулированную в предыдущих заключительных замечаниях (там же, пункт 26) рекомендацию государству-участнику активизировать усилия по сохранению региональных языков и культур, а также языков и культур меньшинств путем выделения достаточных финансовых и людских ресурсов для преподавания региональных языков и культур и языков и культур меньшинств в государственных школах и трансляции телевизионных и радиопередач на этих языках. Комитет также рекомендует государству-участнику рассмотреть возможность изменения позиции, не предполагающей достаточного официального признания региональных языков и языков меньшинств в Конституции государства-участника.

52. Комитет призывает государство-участник рассмотреть вопрос о ратификации Конвенции о правах инвалидов и Факультативного протокола к ней.

53. Комитет также призывает государство-участник рассмотреть вопрос о ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей.

54. Комитет также призывает государство-участник рассмотреть вопрос о ратификации Протокола № 12 к Конвенции о защите прав человека и основных свобод.

55. Комитет предлагает государству-участнику направить базовый документ в соответствии с принятыми в 2006 году согласованными руководящими принципами подготовки общего базового документа (HRI/GEN/2/Rev.4, глава I).

56. Комитет просит государство-участник обеспечить широкое распространение настоящих заключительных замечаний среди всех слоев общества, в частности среди правительственных должностных лиц, представителей судебных властей и организаций гражданского общества, и информировать Комитет обо всех мерах, принятых для их осуществления, в своем следующем периодическом докладе. Он призывает также государство-участник и впредь привлекать неправительственные организации и других представителей гражданского общества к обсуждению на национальном уровне своего следующего периодического доклада перед его представлением Комитету.

57. Комитет просит государство-участник представить свой четвертый периодический доклад к 30 июня 2011 года.